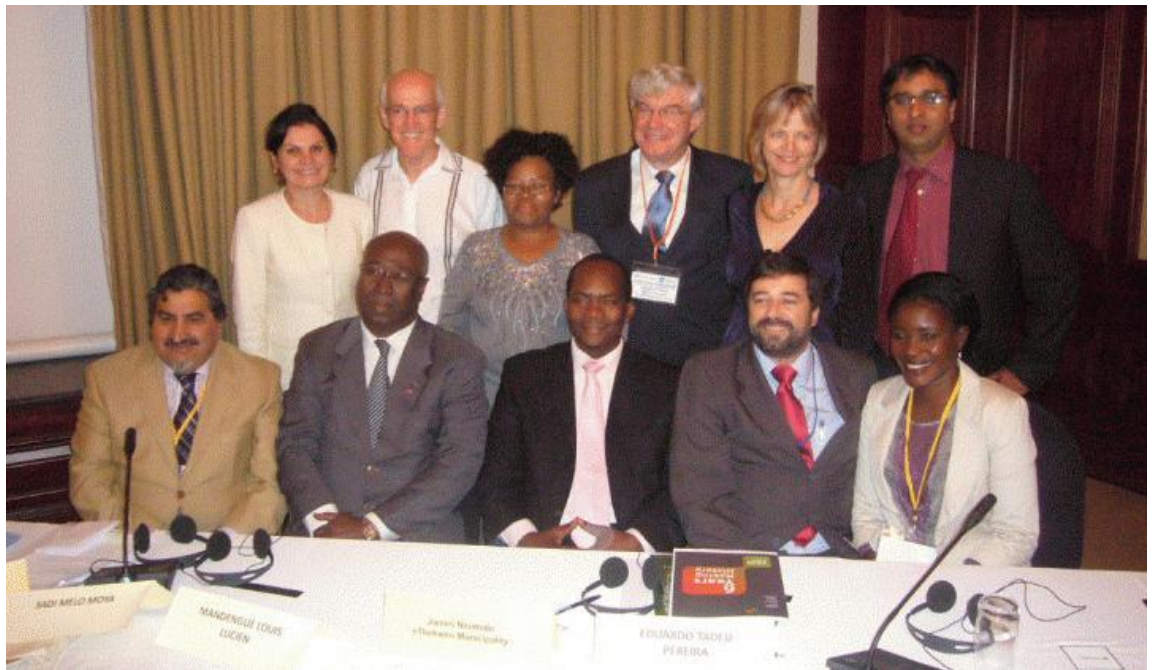


Redes > Notas > Metropolis refuerza su alianza con el Programa de Tutoría de CGLU entre ciudades de América Latina y África

Español.

## Metropolis refuerza su alianza con el Programa de Tutoría de CGLU entre ciudades de América Latina y África

La sesión de formación de Planificación Estratégica "Fomentar el aprendizaje del sur global" tuvo lugar del 13 al 15 de junio de 2011.



La finalidad era la puesta en común de experiencias entre ciudades de América Latina y África y el diseño de modelos que mejoren la aplicación de conocimientos a través de la cooperación de ciudad a ciudad, conocida como tutoría. El nuevo alcalde de Durban, James Nxumalo, dio la bienvenida a los más de cien delegados internacionales que participaron en la reunión organizada por su ciudad.

El Programa de Tutoría, iniciado por CGLU en 2008, tiene por objetivo integrar conocimientos nuevos y multidisciplinarios de las ciudades del sur - en especial de Brasil, que estuvo representado por cinco municipios (todos ellos miembros de Metropolis) -, así como poner al alcance de las ciudades participantes la posibilidad de trabajar en revisiones por pares para alcanzar objetivos específicos o ciclos de planificación. Ciudades de todo el

continente africano asistieron a la sesión para aprender y debatir conocimientos y prácticas recientes de las ciudades y sus redes.

Asimismo, la asociación brasileña de alcaldes (Frente Nacional de Prefeitos) pidió a Metropolis y CGLU que ayudaran a las ciudades a presentar solicitudes para la convocatoria de proyectos descentralizados que concederá fondos destinados a actuaciones llevadas a cabo por autoridades locales y regionales brasileñas y francesas en África y Haití.

El interés por aprovechar la experiencia previa de Metropolis en el intercambio de conocimientos sobre la mejora de barrios marginales y la planificación urbana inclusiva, organizado por la antigua Comisión de Regeneración Integral de Barrios, encajó muy bien en el Programa de Tutoría propiciado por CGLU con el objetivo de impulsar la cooperación Sur-Sur.

Teniendo en cuenta el hincapié del Programa de Tutoría en las ciudades de África y América Latina y en los proyectos de mejora de barrios marginales, la ciudad de Puerto Alegre, sede del próximo congreso de Metropolis, ofreció a la Comisión de Planificación Estratégica de CGLU un espacio en el marco de dicho evento para proseguir este debate y aprender acerca de las experiencias latinoamericanas in situ.

**Inglés.**

## **Metropolis strengthens its partnership with UCLG Mentoring Programme between Latin American and African cities**

The Strategic Planning learning event 'Fostering Learning of the Global South' was organized from 13 to 15 June 2011.

The meeting was conceived to share experiences between Latin American and African cities and to design models for a better application of knowledge through city to city cooperation, called mentoring. The newly elected Mayor, Cllr. James Nxumalo, welcomed over 100 international delegates present at the event hosted by the City of Durban.

The Mentoring Programme, launched by UCLG in 2008, aims to integrate new and broad based knowledge of southern cities, especially from Brazil, which was represented by five cities (all of them Metropolis members), and make it accessible for committing cities to work in peer reviews to achieve specific objectives or planning cycles. Cities from all over Africa attended the event in order to learn and debate on recent knowledge and practices of cities and their networks.

Moreover, the Brazilian Mayor's Association (Frente Nacional de Prefeitos) asked

the support of Metropolis and UCLG to promote and support cities in the application of the call for decentralized projects that will grant funds for actions undertaken by Brazilian and French local and regional authorities in Africa and Haiti.

The interest to follow-upon the Metropolis' previous experience in learning exchange with slum upgrading and inclusive urban planning by the former Commission on Comprehensive Neighborhood Regeneration fit very well into the mentoring programme promoted by UCLG, aiming to boost the South-South cooperation.

Taking into account the above focus of the mentorship program in African - Latin American cities and slum upgrading projects, the City of Porto Alegre, the host of the next Congress, offered UCLG's Strategic Planning Committee a space in the framework of the event to continue this discussion and learn about the Latin American experiences on site.

**Portugués.**

## **Metropolis reforça a sua parceria com o Programa de Mentoring CGLU entre as cidades de América Latina e África**

A sessão de treinamento para o Planejamento Estratégico "Para incentivar a aprendizagem do Sul Global", foi realizada 13-15 Junho de 2011.

O objetivo era a troca de experiências entre cidades na América Latina e África, e modelos de design que melhoram a aplicação do conhecimento através da cooperação entre cidades, conhecido como tutoria. O novo prefeito de Durban, James Nxumalo, saudou os mais de cem delegados internacionais que participou da reunião organizada pela cidade.

O Programa de Mentoring, lançado pela CGLU em 2008, visa integrar novos conhecimentos e multidisciplinar cidades do sul - especialmente o Brasil, que foi representado por cinco municípios (todos os membros de Metropolis) -, bem como tornar disponíveis cidades participantes a oportunidade de trabalhar em revisões de pares para alcançar objetivos específicos ou ciclos de planejamento. Cidades em todo o continente Africano assistiram à sessão para aprender e discutir o conhecimento e as práticas recentes de cidades e suas redes.

Além disso, a Associação Brasileira de prefeitos (Frente Nacional de Prefeito) e Metropolis CGLU pediu para ajudar cidades para solicitar a chamada para projetos descentralizados garantirá o financiamento de ações levadas a cabo pelas autoridades locais e regionais no Brasil e francês África e Haiti. Interesse em aproveitar a experiência anterior do Metropolis no intercâmbio de conhecimentos sobre urbanização de favelas e inclusivo de planejamento urbano, organizado pela antiga Comissão de Regeneração de Vizinhança Global, se encaixam perfeitamente no Programa de Mentoring liderada por CGLU com objetivo de promover a cooperação Sul-Sul.

Dada a ênfase do programa de mentoring, nas cidades de África e América Latina e os projetos de urbanização de favelas, a cidade de Porto Alegre para sediar o próximo congresso da Metropolis, ofereceu-se para o Comitê de Planejamento Estratégico da CGLU um espaço como parte do evento para continuar este debate e aprender sobre as experiências latino-americanas in situ.